

Ади Шанкарачарья  
Матри-панчакам

Пятистишие Матери

1. *atha shrI mAtR^ipa~nchakam.h /  
muktAmaNi tvam nayanaM mameti  
rAjeti jIveti chira suta tvam.h /  
ityuktavatAstava vAchi mAtaH  
dadAmyahaM taNDulameva shuShkam.h //*

«Ты – драгоценность моих глаз, мой царь, моя душа, живи долго, сын мой!» – такие слова говорила мне Ты, о Мать, я же могу поднести Тебе лишь сухой рис.

2. *aMbeti tAteti shiveti tasmin.h  
prasUtikAle yadavocha uchchaiH /  
kR^iShNeti govinda hare mukunda  
iti jananyai aho rachito.ayama~njaliH //*

«Мама! Папа! Шива!»! Кричала Ты вот время родов, «Кришна, Говинда, Хари, Мукунда»! Такой Матери я могу поднести в сложенных руках (лишь поминальное подношение).

3. *AstaM tAvadiyaM prasUtisamaye durvArashUlavyathA  
nairuchyaM tanushoShaNAM malamayI shayyA cha saMvatsarI /  
ekasyApi na garbhabhArabharaNakleshasya yasyaakShamaH  
dAtuM niShkR^itimunnato.api tanayastasyai jananyai namaH //*

Ты страдала от нестерпимой боли во время моего рождения. Ты не говорила о телесном страдании, пролежав в постели год. Страдания этого не понять тому, кто не носил плод во чреве, сын не может отплатить Матери. Поклонение Матери!

4. *gurukulamupasR^itya svapnakAle tu dR^iShTvA  
yatisamuchitavesham prArudo mAM tvamuchchaiH /  
gurukulamatha sarvaM prArudatte samakSham  
sapadi charaNayoste mAtarastu praNAmaH //*

В то время, когда я пребывал в гурукуле, ты увидела меня во сне в монашеской одежде, и прибежала туда, заставив всех плакать и смеяться. О Мать, я же не поднес тебе даже воды в смертный час. О, Мать, поклонение Тебе!

5. *na dattaM mAtaste maraNasamaye toyamapivA  
svadhA vA no dattA maraNadivase shrAddhavidhinA /  
na japtvA mAtaste maraNasamaye tArakamanu\|-  
rakAle saMprApte mayi kuru dayAM mAturatulAm.h //*

О Мать, я не поднес тебе воды в смертный час, с мантрой свадха не совершил шраддху, не произнес в день Твоей смерти спасительную мантру. В такое горестное время, окажи Мать, мне несравненную милость!